



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

Lifetime Achievement Award
24 May 2009
Programme

RECEPTION	6.00 – 6.45
PART 1	
<i>Welcome - Chairman</i>	6.45 – 6.55
<i>Student Representative</i>	6.55 – 7.00
<i>Wikipedia Representative</i>	7.00 - 7.05
<i>Tamil Computing Representative</i>	7.05 - 7.10
PART 2	
<i>Fiction Award</i>	7.10 – 7.15
<i>Non-Fiction Award</i>	7.15 – 7.25
<i>Poetry Award</i>	7.25 – 7.30
<i>Information Technology In Tamil Award</i>	7.30 – 7.40
<i>Student Scholarship Award</i>	7.40 - 7.50
PART 3	
<i>Introduction of Ambai by Dr. M. A. Nuhman</i>	7.50 – 8.00
<i>IYAL AWARD to Ambai (Dr. C. S. Lakshmi)</i>	8.00 – 8.05
<i>Acceptance Speech by Ambai</i>	8.05 – 8.25
<i>Vote of thanks</i>	8.25 – 8.30



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

இயல் விருது விழா 2008

Lifetime Achievement Award Ceremony 2008

May 24th, 2009

Seeley Hall, Trinity College, 6 Hoskin Avenue, Toronto, Canada



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் Tamil Literary Garden

க

னடிய தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம், கல்வியாளர்கள், எழுத்தாளர்கள், வாசகர்கள், விமர்சகர்கள், கொடையாளர்களின் ஆதரவுடன் 2001ம் ஆண்டு ரொறொன்ரோவில் ஆரம்பிக்கப்பட்டது.

இந்த இயக்கத்தின் பொதுவான நோக்கம் உலகமெங்கும் பரந்திருக்கும் தமிழை வளர்ப்பதாகும். தமிழ், ஆங்கில நூல்களை மொழிபெயர்ப்பது, அரிய தமிழ் நூல்களை மீள் பதிப்பு செய்வது, தமிழ் பட்டறைகள் நடத்துவது, நூலகங்களுக்கு இலவசமாக தமிழ் நூல்கள் அளிப்பது, தமிழ் சேவையாளர்களுக்கு விருதுகள் வழங்குவது போன்றவை இதனுள் அடங்கும்.

Founded in 2001, the Tamil Literary Garden is a Toronto-based organization committed to promoting the development of literature in Tamil internationally. Its mandate includes creative writing, translations, book releases, awards, conferences, and workshops.

Tamil Literary Garden
Rm. 305, Larkin Building
15 Devonshire Place
Toronto, Ontario
M5S 1H8, Canada

T/ 905.475.3887
E/ appatlg@gmail.com
W/ www.tamilliterarygarden.ca



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

SPONSORS

- Dr K.O.Pillai
- Sundara Ramaswamy Memorial Trust
- Param Paramalingam
- Vaithehi Balamurugan
- Lalitha and Jayaraman
- Nandakumar Mailvaganam
- Manuel Jesudasan
- Dr. Shankary Kanaganayagam
- Dr. M. A. Sanjayan
- Dr. George L. Hart
- Ranjith Selva
- Rajanathan Rabendrarvarman
- Raja Mahendran
- Sorna Lingam

DONORS

- Chelva Kanaganayagam
- Selvam Arulanandam
- N.K.Mahalingam
- A.Muttulingam
- Kula Sellathurai
- Dr Shan Shanmugavadivel
- Ganesan Sugumar
- P.Kayilasanathan
- Thava Yogarajah
- George Sakthivel
- Tam Sivathanan
- Ilaiyabharathy
- Asan Buhari
- Karu Kandiah
- Kumar Ratnam
- Yogi Tambiraja
- Dr Bahir Vivekanand
- Shyamohan Mailvaganam
- Sumengale Mailvaganam
- S.Bhrapakaran and Jyothi
- Nanthini Thilleswaran
- Mekala Rajendra
- Gajan Yogaratnam
- P.V.Ganeshanathan
- Ramachandran Subramanian
- P.Sriskanathan
- Jayanthi Sankar
- Dr. M. Mahendran



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden
Advisory Board for Awards Panel

Mu. Ponnambalam

Writer - Sri Lanka

Theliwatte Joseph

Writer - Sri Lanka

Thamizhavan (Carlos Sabarimuthu)

Head, Department of Tamil, Dravidian University - India

V.N. Giritharan

Writer - Canada

R. Cheran

Assistant Professor, University of Windsor - Canada

A.R. Venkatachalapathy

Associate Professor, Madras Institute of Development Studies

V. Arasu

Head, Department of Tamil, University of Madras - India

Aravindan

Writer - India

P.A. Krishnan

Writer - India

Ambai (Dr C. S. Lakshmi)

Writer - India

Syed Peer Mohammed

Writer - Malaysia

Sitralega Maunaguru

Professor, Department of Tamil, Batticaloa Eastern University - Sri Lanka

M.A. Nuhman

Head, Department of Tamil, University of Peradeniya - Sri Lanka

George L. Hart

Head, Department of Tamil, University of California at Berkeley - USA

Chelian

Poet - Canada

A. Muthukrishnan

Writer - India

Jayanthi Sankar

Writer - Singapore

P. Karunaharamoorthy

Writer - Germany



AWARD RECIPIENTS FOR 2008



Lifetime Achievement Award

Recipient Dr. C. S. Lakshmi (Ambai)

Sponsored by Vaithehi Balamurugan



Fiction Award given in honour of Professor Kanapathipillai

Recipient Thamizhavan for "Vaaravil Oru Kadavul"

Sponsored by Dr Oppilamani Pillai



Non-Fiction Award given in honour of Mr.T.T. Kanagasunderampillai and the Tamil Teachers of the World

Recipient Dr. Murugar Gunasingam for "Ilangayil Thamizhar"

Sponsored jointly by Jay & Lalitha Jayaraman and R.Rabendravarman



Poetry Award given in honour of Professor A.W. Mailvaganam

Recipient Leena Manimekalai for "Ulakin Azhakiya Muthal Pen"

Sponsored by Nandakumar Mailvaganam



Information Technology in Tamil Award given in honour of Sundara Ramaswamy

Recipient Suratha Yarlvanan

Sponsored by Sundara Ramaswamy Memorial Trust



Scholarship Award for Outstanding Essay

Recipient Angela Britto

Sponsored by V. Sornalingam



இயல் விருது

அம்பை

Lifetime Achievement Award
Recipient **Ambai (Dr. C. C. Lakshmi)**

பதினாறு வயதில்

ஆரம்பித்து கடந்த நாற்பது வருடங்களுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கியத்தில் தொடர்ந்து செயல்பட்டு வருபவர் அம்பை. அவருடைய இயற்பெயர் ஊ.ஞ. லக்'மி. இளங்கலை, முதுகலை பட்டங்களை முடித்தபிறகு டெல்லி ஜவஹர்லால் நேரு பல்கலைக் கழகத்தில் தன்னுடைய முனவர் பட்டப்படிப்பை முழுமைசெய்தார். இவருடைய முதல் நாவலான அந்திமாலை இளம் வயதிலேயே வெளிவந்து கலைமகள் பரிசை பெற்றுத் தந்ததோடு இவருக்கு பெரும் புகழையும் கொடுத்தது. தற்காலத் தமிழ் இலக்கியத்தின் முதல் பெண்ணிய எழுத்தாளர் என்று இவர் அறியப்படுகிறார்.

மரபார்ந்த பெண்ணுக்கு கொடுக்கப்படும் மதிப்புகளை அம்பை மறுத்தாலும், தன் சுதந்திரத்தை தானே தேடிக்கொள்ளும் பெண்ணின் உரிமைக்காக பேசினாலும், அவர் பெண்மையை மறுத்த பெண்ணியவாதி அல்லர். கர்நாடக சங்கீதமும் பரதநாட்டியமும் தெரிந்தவர். அவருடைய எழுத்து தனித்துவம் வாய்ந்தது. அது வெளிப்படுத்தும் பெண்ணியம் அவருக்கு முந்திய மரபின் அடியொற்றி எழுதிய பெண் எழுத்தாளர்களிடமிருந்து வேறுபட்டது. கலையாக வெளிப்பாடு பெற்றுள்ள குரல் என்று அம்பையினுடையதைச் சொல்லலாம்.

அம்பையின் நூல்கள்: அந்தி மாலை , சிறுகுகள் முறியும் , வீட்டின் மூலையில் ஒரு சமையலறை , காட்டில் ஒரு மான் , வற்றும் ஏரியின் மீன்கள் , ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பில் A Purple Sea, In a

Forest, a Deer ஆகியவையாகும். இவை தவிர தமிழிலக்கியத்தில் பெண்கள் என்ற Face Behind the Mask (1984) ஆங்கில ஆராய்ச்சி நூல். “பயணப்படாத பாதைகள்” என்ற ஓவியம், நாடகம், பாரம்பரிய நடனத் துறைகளில் ஈடுபட்ட பெண்களின் வாய்மொழி வரலாற்றுப் பதிவு. சுதந்திரப் போராட்டத்தில் பங்குபற்றிய பெண்கள், தலித் எழுத்தாளர்கள் ஆகியவர்களின் வாய்மொழி வரலாற்றுப் பதிவு “சொல்லாத கதைகள்” என்ற தலைப்பில் வெளியாகியிருக்கிறது. SPARROW (Sound and Picture Archives for Research on Women) என்ற அமைப்பை நிறுவி அம்பை அதன் இயக்குநராக செயல்பட்டு வருகிறார். தன்னுடைய இயற்பெயரில் The Hindu, The Economics and Political Weekly, The Times of India போன்ற பத்திரிகைகளுக்கு அம்பை அவ்வப்போது எழுதி வருகிறார்.

கடந்த நாற்பதாண்டு காலமாக தமிழ் எழுத்துலகில் மட்டுமன்றி தன் செயல்பாட்டை பெண்கள் வாழ்க்கையின் சகல துறைகளுக்கும் விரித்து தன் பதிவுகளை இலக்கியத்துக்கும் அப்பால் வேறு வடிவங்களுக்கும் கடத்தியவர் என்ற வகையில் அம்பை அவர்களுக்கு வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சாதனைக்கான 2008ம் ஆண்டு இயல் விருதை வழங்குவதில் கனடிய தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.



தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
Tamil Literary Garden

இயல் விருது விழா 2008
Lifetime Achievement Award Ceremony 2008

The award ceremony is sponsored by



Mr. Manuel Jesudasan LL.B. of Manuel Jesudasan & Associates, Barristers, Solicitors & Notaries Public is from Sri Lanka. He, Solicitor in England and Wales, and was called to the Law Society of Upper Canada in 1994. He is a general practitioner with main interest in Criminal, Immigration, Real Estate and Estate Law. Mr. Jesudasan was a Senior State Counsel, Legal Advisor and Chief Lands Officer in Seychelles. He has published two books in Tamil , *Thonnuru*

NadkaLul and *Vayathu Pathinaru* and is devoted to the promotion of Tamil on an international basis.

Monica Jesudasan – Mrs. Jesudasan is a Legal Secretary for the area of Real Estate and assists the Associates as an interpreter in Tamil.

Both Monica and Jesudasan have sponsored the Tamil Literary Garden events regularly from the very beginning.



Raja Mahendran B.Sc. Eng. (1983) a graduate of Peradeniya University in Sri Lanka, has completed his P.Eng at University of Toronto in 1986 and worked as a consultant until 1993 and established a Tamil newspaper 'Vlambaram' to meet the needs of the people. In 2003 he started a

Real Estate Brokerage, (HomeLife / GTA Realty Inc.) and a Property Development company with a partner.

Raja and his wife **Sathyabama** have sponsored the events of Tamil Literary Garden since its inception.



Vyramuthu Sornalingam has been a supporter of Tamil Literary Garden and its activities since its inception. He is committed to the promotion of Tamil language, culture and music.

He conducts regularly Isaikku Ethu Ellai music programmes that have become very popular in Toronto. Mr. Sornlingam is a partner of Yarl Metal Fabrications Inc.

RAJANATHAN RABENDRAVARMAN

R. Ravi Varman, originally from Sri Lanka, arrived in Canada in June 1993. He is an ardent supporter of Tamil language and culture and is committed to promote the activities of the Tamil Literary Garden and has sponsored the award in the name of Late Mr. Thambimuthu Kanagasundarampillai, an eminent Tamil scholar from Trincomalee.



Poetry Award is given in honour of Professor A.W. Mailvaganam

Having graduated at the age of 19, he entered University of Cambridge in 1924 and studied Physics under 9 Nobel Prize winners and founders of modern Physics. He also had the privilege of attending lecture by Albert Einstein in Germany. On his return to Ceylon, after obtaining a first class honors Tripos and M.A and Ph.D from the University of Cambridge was appointed Professor of Physics at the University of Ceylon and subsequently, Dean of the Faculty of Science, Pro-Vice-Chancellor University of Ceylon. He had the privilege of being the first Sri Lankan Professor of Physics. For nearly 50 years he was associated with university teaching and served as chairman on many academic councils and commissions including the University Grants Commission. He was awarded the honorary

Degree of Doctor of Science (Honoris Causa) by the University of Jaffna and Colombo. Also, was honored by Her Majesty the Queen Elizabeth II with the O.B.E and by the President of Sri Lanka with the "Vidya Jyothi" awards. Served on the commission appointed by The Ceylon Governor General to report on the feasibility of teaching Science, Medicine, Agriculture and Engineering in Swabasha. He was a member of the Council of the University of Jaffna and also translated to Tamil, Educational Publications, and a number of Physics Text for examinations ranging from the Advanced Level to B.Sc. Special. He also popularized the field of Science in the Tamil media by delivering talks over the Radio and Tamil News Media. He pioneered the Tamil University Movement that led to the establishment of the University of Jaffna and later Eastern University of Sri Lanka. In recognition of his contributions to Physics, the academia in Sri Lanka has established the Mailvaganam Memorial Lecture each year at the Physics Lecture Theatre at the University of Colombo, Sri Lanka.

The above award is sponsored by **Nandakumar Mailvaganam.**

Having graduated with B.Sc (Eng) degree with honors in Sri Lanka, completed Post Graduate studies at Mc Master University, Hamilton, ON., Canada and received Masters degrees both in Mechanical and Chemical Engineering. He is also a Professional Engineer of the Province of Ontario. Worked in the field of Fire Safety with Office of the Fire Marshal (Ontario) from 1990 and retired from the Public Sector in October 2006. He had the privilege of working with and under guidance of Dr. Joshy Kallungal, an international figure in fire safety.

Mr and Mrs Nandakumar are both interested in the arts and committed to the advancement of Tamil.



Information Technology in Tamil Award is given in honour of Sundara Ramaswamy

Sundara Ramaswamy began his literary career at the age of 20 by translating a Malayalam novel into Tamil. Following this 'The Story of a Tamarind Tree', his first novel was published and was well received as a work that extended the frontiers of Tamil novel. This was translated into English, Hindi, Malayalam and Hebrew. His second novel "J.J. Some Notes" defied all the notions prevalent in Tamil writing about form and language. It eschewed narration, brought in a tone of intense meditation on the quality of human life and the problems of remaining human. The third novel

Kulanthaikal, Penkal Ankal was written in an entirely new style and language yet retaining a solid texture. His poems are a severe questioning into one's existence, perceptions, conflicts and tireless but often defeated search. Almost all of Ramaswamy's writings, though reaching limited readership, have sustained serious literary work in Tamil during the last fifty years. He has also contributed significantly to the disciplines of literary criticism and essays and has translated poems from English to Tamil.

He was awarded the prestigious Kumaran Asan Memorial Award for his collection of poems and in 2001 the Tamil Literary Garden of Canada in association with the Centre for South Asian Studies of University of Toronto awarded the Iyal Virudhu.

The above award is sponsored by Sundara Ramaswamy Memorial Trust.



அஞ்ஜலா பிரிட்டோ

Scholarship Award for Outstanding Essay

Recipient Angela Britto

Angela Britto - The Tamil Literary Garden Scholarship was established in order to encourage and promote Tamil Studies in the diaspora, particularly among the second generation. It was intended to recognize the achievement of a student whose essay demonstrates an insightful and valuable discussion of some aspect of diasporic Tamil studies. The topic this year required a submission that looked specifically at the ways in which the pursuit of Tamil Studies could be meaningful in a diasporic context. Ms. Angela Britto's essay was intelligent, original and wonderfully evocative. It brought together a number of issues that confront students whose preoccupation with Tamil is very different from those who were born and raised elsewhere. The essay was well-informed, well-researched, and precise in its argument. The essay is being reprinted in the current issue of /Kalam/ magazine. It is with great pleasure that the Tamil Literary Garden confers its first Tamil scholarship award to Ms. Angela Britto.



தமிழவன் (முனைவர் கார்லோஸ் சவரிமுத்து)

Fiction Award given in honour of Professor Kanapathipillai
Recipient **Thamizhavan**

வா

ர்ஸாவில் ஒரு கடவுள் -தமிழவன் தமிழவனுடைய இயற்பெயர் கார்லோஸ் சபரிமுத்து. பெண்களுர் பல்கலைக்கழகத்தின் தமிழ்த்துறைப் பேராசிரியராக பணியாற்றி ஓய்வுப்

பெற்றவர். போலந்து வார்ஸா பல்கலைக்கழகத்தில் ஐந்து ஆண்டுகள் தமிழ்த்துறை பேராசிரியராக பணியாற்றிய பின்னர் மைசூரில் உள்ள இந்திய அரசின் திராவிடப் பல்கலைக்கழகத்தில் பணியாற்றினார். இவர் தமிழ் ஆய்வாளர்களில் குறிப்பிடத்தகுந்தவர் மற்றும் இலக்கியவாதி, படைப்பாளி, திறனாய்வாளர்.

இவருடைய “வார்ஸாவில் ஒரு கடவுள்” நாவல் அனைத்துலக வாசகர்களை மனதில் வைத்து எழுதப்பட்டது என்று அவர் கூறுகிறார். அது உண்மை. நமது கலாச்சாத்துக்குள் மட்டும் மட்டுபடுத்தப்பட்ட ஒரு நாவலாக அமையாமல் சர்வதேச அளவில் அதன் இயங்குதளம் உள்ளது. வார்ஸாவின் பல பகுதிகளின் வர்ணனை, போலந்தின் சமகால வரலாறு, அவர்கள் கம்புனிச ஆட்சியை எதிர்கொள்ளும் முறை, இந்தியர்களின் மேல் வைத்துள்ள அக்கறை போன்றவை நாவலுக்குள் செறிந்து காணப்படுகின்றன.

438 பக்கங்கள் கொண்ட இந்த நாவல் முழுவதையும் ஒரே மூச்சில் வாசித்து விட வேண்டும் என்ற துடிப்பும் அவசரமும் நாவலை கையில் எடுக்கும் வாசகர்களுக்கு ஏற்படும். அப்படியான வாசிப்பு ஆர்வத்தைத் தூண்டும் படைப்பு சமகாலத் தமிழில் காண்பது அரிது. புதியவகை நாவல் படைப்பு இது. பல துண்டுகளாக சிதறியிருந்தவற்றை ஒன்று சேர்த்து ஓர் அழகான, செம்மையான கலைவடிவமான உருவம் செதுக்கியது போல. நீண்ட உரையாடல்களால் கோர்க்கப்பட்டது இந்த நாவல் என்றும் சொல்லலாம். தமிழுக்கு முற்றிலும் அந்நியமான உத்தியும் சொல்முறையும் கொண்டது. பெண்

பாத்திரங்களுடன் உரையாடுவதன் மூலமே நாவலின் நகர்வு பெரும்பாலும் நிகழ்கின்றது. அன்னா, விடியா, மாக்தா என்ற வேற்றுதேசப் பெண்களும், விஜயா, அமலா, அஸ்வினி போன்ற இந்தியப் பெண்களும் நாவலில் எங்கோ ஓரிடத்தில் தோன்றி அதே வேகத்துடன் எங்கோ மறைந்தும் போவார்கள். ஆனால் அவர்களில் பலர் நாவல் முடிவுக்கு வந்தபின்னரும் ஓர் அபூர்வமான நறுமணம் போல வாசகர்களிடம் ஒட்டிக் கொண்டு விடுவார்கள்.

கனவையும் நனவையும் விவரித்துக் கொண்டு போவதால் சிக்கல்கள் அவிழ்ந்து கொண்டும் போகும் அதே நேரம் புதுப்புதுச் சிக்கல்களும் தோன்றிக்கொண்டே இருக்கும். நாவலில் பல இடங்கள் கவித்துமாகவே

வர்ணிக்கப்பட்டிருக்கின்றன. அமான்யமான உணர்வுகள் சாதாரண நிகழ்வுகளாக மாறிக் கொண்டு வரும் நிலையில் இந்திய மரபும், புராணமும் கலந்து ஆற்று நீர் போல அடியாழத்தில் சலசலத்து ஓடிக் கொண்டிருக்கும். தமிழில் இதுவொரு வித்தியாசமான நாவல். ஒரு புதிய பரிமாணத்தை தமிழ் வாசகர்களுக்கு இந்த நாவல் மூலம் அறிமுகப்படுத்தியிருக்கும் தமிழவன் ஒரு பாரிய இலக்கியப் பாய்ச்சலை நிகழ்த்தியிருக்கிறார்.

தமிழவன் அவர்களுக்கு அவரது “வார்ஸாவில் ஒரு கடவுள்” நாவலுக்காக 2008ம் ஆண்டு புனைவு இலக்கியப் பிரிவில் பேராசிரியர் க.கணபதிப்பிள்ளை நினைவுப் பரிசை வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமையடைகிறது.

Lifetime achievement award

sponsored by Vaithehi Balamurugan, MBA, CPA, CFA

Vaithehi is a Certified Public Accountant , CFA charterholder, and Partner at Arrowstreet Capital, USA. She is committed to the promotion of Tamil language on an international basis and sponsored the lifetime achievement award from the inception of Tamil Literary Garden.



Fiction award is given in honour of Professor Kanapathipillai

Born in 1903, he received his undergraduate and graduate education in Colombo, Sri Lanka, Annamalai, Tamil Nadu, and the University of London, UK. Trained in Tamil, Sanskrit and Pali, he acquired considerable expertise in the field of epigraphy. After completing his doctoral studies under the supervision of Professor Turner, he joined the University of Colombo as lecturer in Tamil, and later became professor. When

the University of Peradeniya was established, he became the first Professor and Head of the Department of Tamil, a position he held until 1965. For a brief period, he also served as Acting Vice-Chancellor at the University of Peradeniya. Professor Kanapathipillai is known as a major scholar in epigraphy and linguistics. In addition, he published widely as a novelist, short story writer, and playwright. His plays were performed to much acclaim in Sri Lanka. In addition, he has written a monograph on the history of Sanskrit literature.

The above award is sponsored by **Dr Oppilamani**. After completing his education at Royal College, and the Faculty of Medicine, Colombo, he proceeded to the United Kingdom, where he received a postgraduate degree in Surgery. Having served as a surgeon for several years, he now works in Family Medicine in the UK. His wide-ranging interests have taken him into diverse fields, and his current interests include, Sanskrit, Tamil Literature, Mathematics, and Philosophy.



Non-fiction award is given in honour of Mr.T.T. Kanagasundarampillai and the Tamil Teachers of the world.

Mr.T.T. Kanagasundarampillai was born on 24 August 1863 in Trincomalee. At the age of seventeen he left for South India and graduated in English language. He joined

Madras Saithapettai English Teachers' Training College as a lecturer. At the same time he served as a Tamil teacher at Madras Christian College and Pachchaiappan College. He was the author of several books. As he had mastered Sanskrit he translated Kishkintha Kandam and Sunthara Kandam of Valmiki Ramayanam into Tamil. He paraphrased several Sangam works and brought many ancient Tamil literatures found in Olai in to print.

The above award is sponsored jointly by Lalitha, Jayaraman, Rabendrarvarman.

Lalitha Jayaraman: A home-maker and international development professional devoted to the family, gender equality, hunger eradication, poverty reduction, and palliative/hospice care issues.

Venkata Subramanian Jayaraman: A Chartered Accountant by qualification and profession, who happily strayed into the management of economic and social development projects in poor and disturbed countries.

Both worked for the UN for many years and are happily married and have two daughters and a son, and four grandchildren. They have deep interest in Tamil language and culture, religion, music, and dance.





2001ம் ஆண்டு இயல் விருது

கவிதைகள், நாவல்கள், சிறுகதைகள், கட்டுரைகள், விமர்சனங்கள் என்று கடந்த ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக படைத்து தமிழ் இலக்கியத்தின் முன்னோடிகளில் ஒருவராக நின்று வழிநடத்தி தமிழ் பணியாற்றிய திரு சுந்தர ராமசாமி அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2002 ம் ஆண்டு இயல் விருது

மணிக்கொடி பரம்பரையைச் சேர்ந்தவரும், மூத்த இலக்கியவாதியும், கடந்த அறுபது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிர தமிழ் தொண்டாற்றி வந்தவருமான திரு கே. கணேஸ் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2003ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த நாற்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தமிழ் இலக்கியம், நாடகம், இசை சினிமா, சிற்பம், ஓவியம் ஆகிய பல துறை எழுத்துக்களில் தீவிரமாக இயங்கிவந்த திரு வெங்கட் சாமிநாதன் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2004ம் ஆண்டு இயல் விருது

ஈழத்து நாற்பதிப்பு துறையில் முன்னெப்பொழுதும் இல்லாத வகையில் கடந்த முப்பது ஆண்டுகளுக்கு மேலாக தீவிரமாக இயங்கி தமிழுக்கு பெரும் தொண்டாற்றிவரும் திரு இ. பத்மநாப ஐயருக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2005ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த பல ஆண்டுகளாக பழம் தமிழ் நூல்களை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவரும், கல்ஃபோர்னியா பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்துறை தொடங்கி அதில் பேராசிரியராக பணியாற்றியவரும், 2004ல் தமிழ் செம்மொழியாக அறிவிக்கப்பட்டதற்கு காரணமானவருமான திரு ஜோர்ஜ் எல் ஹார்ட்டுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2006ம் ஆண்டு இயல் விருது

தமிழ் நாடகக் கலைக்காகப் பல ஆண்டுகள் பாடுபட்டு அதை உலக மட்டத்துக்கு உயர்த்தி , நாடகத்துக்கும், தமிழுக்கும், ஈழத்துக்கும் புகழ் சேர்த்துவரும் திரு தாசீசியஸ் அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் தமிழ் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



2007ம் ஆண்டு இயல் விருது

கடந்த இருபது ஆண்டுகளாக நவீன தமிழ் புனைகதைகள், கவிதைகள் ஆகியவற்றை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து வெளியிட்டு தமிழின் சிறப்பை உலகறியச் செய்தவருபவர் **திருமதி லக்ஷ்மி ஹோம்ஸ்ரோம்** அவர்களுக்கு அவருடைய வாழ்நாள் இலக்கிய சேவையை பாராட்டி இந்த விருது வழங்கப்பட்டது.



கலாநிதி முருகர் குணசிங்கம்

Non-Fiction Award given in honour of
Mr.T.T. Kanagasunderampillai and the Tamil Teachers of the World.
Recipient Dr. Murugar Gunasingam

க

லாநிதி

முருகர் குணசிங்கம் கலாநிதி முருகர் குணசிங்கம் லண்டன் பல்கலைக் கழகத்தில் நூலக விஞ்ஞானத் துறையில் தனது டிப்ளோமா

பட்டத்தையும், தகவல்

நிர்வாகத் துறையில் முதுமாணிப் பட்டத்தையும் பெற்றவர். அவுஸ்திரேலியா அரசாங்கத்தின் புலமைப் பரிசில் திட்டத்தின் கீழ் சிட்னி பல்கலைக் கழகத்தில் தனது கலாநிதிப் பட்டத்தையும் பூர்த்திசெய்தவர். சிட்னி மேற்குப் பல்கலைக் கழகத்தில் சிரேட் நூலகராக பணியாற்றிய பின்னர் நியூ சவுத்வேல்ஸ் சாள்ச் ஸ்ரூவட் பல்கலைக் கழக நூலகத்தில் பருவ இதழ் பகுதியின் துறைத் தலைவராகவும், சமூக விஞ்ஞான கற்கை நெறிக்கான இணைப்பாளராகவும் கடமையாற்றி வருகிறார்.

இதுவரை இலங்கைத் தமிழர் பற்றி எழுதப்பட்டவை யாவும் யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டின் புராண வரலாறாகவும், இலங்கை தமிழருடைய பூர்விக வரலாறாகவுமே இருந்தன. அவர்களின் பாரம்பரியப் பிரதேசங்கள், அரசியல், சமூக, சமய, மொழி, கலை, கலாச்சாரம் ஆகிய விடயங்களை உள்ளடக்கிய முழுமையான புலமைசார் வரலாறு எழுதப்படவில்லை. இந்தப் பின்னணியில் கலாநிதி முருகர் குணசிங்கத்தின் மூன்று வருட முழுநேர முயற்சியில் “இலங்கையில் தமிழர்” என்ற நூல் வெளிவந்திருக்கிறது.. ஒரு பல்கலைக்கழகம் அல்லது பல்துறை கல்விமாதிரிகள் சேர்ந்து ஆய்வுசெய்து எழுதவேண்டிய ஒரு நூலை தனி மனிதர் ஒருவர் செய்து முடித்திருப்பது பாராட்டுக்குரிய விடயமாகும்.

தமிழர் இலங்கையின் ஆதி குடிகள். அவர்கள் தனித்துவமான இன, மொழி, சமய, கலை, கலாச்சார பாரம்பரியங்களையும், வரலாற்றையும் கொண்டு தமது பூர்விக பிரதேசங்களாகிய வடக்கு, கிழக்கு, வடமேற்கு பகுதிகளில் தொடர்ச்சியாக வாழ்ந்து வருகிறார்கள். இந்நூலில், 1796ல் பணியாற்றிய எச். கிளைகோன் என்னும்

பிரித்தானிய சிவில் சேவை அதிகாரியின் பதிவென்று இதை உறுதி செய்கிறது. புராதன காலத்திலிருந்தே, இருவேறு பட்ட மக்கள், நாட்டை வெவ்வேறாகத் தமக்குள் பிரித்து உடைமையாக்கிக் கொண்டுள்ளனர் என்றும், சிங்களவர் நாட்டின் மத்திய பகுதியிலும், தெற்கிலும், மேற்கில் சிலாபம் வரையிலும் வாழ்கின்றனர் என்றும், தமிழ் மக்கள் வடக்கு, கிழக்கு மாவட்டங்களை உடைமையாகக் கொண்டிருக்கின்றனர் என்றும், இந்த இரு தேசியங்களின் மொழி, மதம், பழக்க வழக்கங்கள் என்பன முற்றிலும் வேறுபட்டவையாகும் என்றும் அந்த பதிவில் கூறியிருப்பது சுட்டிக்காட்டப்பட்டிருக்கிறது.

இந்த ஆய்வை செய்து முடிப்பதற்கு தேவையான மூலாதாரச் சான்றுகள் இலங்கையில் இல்லாத காரணத்தால் இலங்கையுடன் வரலாற்று ரீதியாக தொடர்புடைய இந்தியா, போர்ச்சுகல், நெதர்லாந்து, ஐரோப்பா அமெரிக்கா போன்ற நாடுகளின் ஆவண காப்பகங்கள், நூல் நிலையங்கள், அரச தாபனங்கள், பல்கலைக் கழக ஆராய்ச்சி மையங்கள் ஆகியவற்றில் சேகரமான நூல்களையும் ஆவணங்களையும் ஆராய்ந்து இந்நூல் முழுமைசெய்யப்பட்டுள்ளது. சகல மட்டத்தில் உள்ளவர்களையும் கருத்தில் கொண்டு விடயங்களை இலகபடுத்தி, அதேவேளை புலமை நிறை தவறாது உள்ளதை உள்ளவாறே ஆங்கிலத்திலும் தமிழிலும் ஒரே நேரத்தில் எழுதப்பட்டுள்ள சிறப்பு இந்நூலுக்கு உண்டு.

தமிழ் மக்களின் வரலாறு பற்றி அண்மையில் வெளிவந்துள்ள நூல்களில் “இலங்கையில் தமிழர்” முக்கியமான இடத்தை பெறுகிறது. இந்த முழுமையான வரலாற்று நூலை எழுதியதற்காக கலாநிதி முருகர் குணசிங்கம் அவர்களுக்கு 2008ம் ஆண்டு அபுனைவுப் பரிசை உலகத் தமிழாசிரியர்கள் நினைவாக வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம் பெருமைப்படுகிறது.



லீனா மணிமேகலை

Poetry Award given in honour of
Professor A.W. Mailvaganam
Recipient Leena Manimekalai

லீனா

மணிமேகலையை
கவிஞர் என்பதற்கும்
மேலாக, திரைப்பட
இயக்குநர், நடிகர்,

பதிப்பாளர், தொலைக்காட்சி நிகழ்ச்சி
தயாரிப்பாளர், செயற்பாட்டாளர், மற்றும் கனவு
பட்டறை இயக்குநர் என்று குறிப்பிடலாம். “உலகின்
அழகிய முதல் பெண்” இவருடைய இரண்டாவது
கவிதை தொகுப்பு. முதலாவது தொகுப்பு
‘ஒற்றையிலையென்’ என்பது. தமிழின்
குறிப்பிடத்தக்க கவிதாயினியான லீனாவின் தலித்
மற்றும் ஒடுக்கப்பட்டவர்கள் குறித்தான
திரைப்படங்கள், உலக மாற்றுத் திரைப்பட
விழாக்கள் பலவற்றில் அங்கீகாரம் பெற்றவை.
காலம் காலமாக அழகியலை ஒரு
கட்டுப்பாட்டுக்குள் வைத்து அதுவே அழகியல்,
அதுவே கவிதைக்கான பொருள் என்ற
தோற்றத்தைக் கொடுத்து வந்த ஆண் கவிஞர்கள்
மத்தியில் அவர்கள் கோட்பாடுகளை
குலைத்துப்போடும் மொழியில் வேகமாக கவிதை
படைத்துவரும் இன்றைய கவிதாயினிகளில் முன்
வரிசையில் இருப்பவர் லீனா மணிமேகலை.
குலைத்துப் போடுவதால், சிதைத்துப் போடுவதால்
கவிதை மற்றுமொரு பரிமாணத்தையும்
மட்டத்தையும் எடுத்துக்கொள்கிறது என்பது
உண்மை. பண்பு, மரபு, ஒழுக்கம் என்ற
கொள்கைகளால் பெண்களை அடக்கி வைத்திருந்த
நிலையில் அதற்கெதிரான சொல்லாடல்களைக்
கையாண்டு தன் கவிதைகளால் அந்த
வரம்புகளைக் கேள்விக்குள்ளாக்குகிறார், லீனா
மணிமேகலை.

அவரின் கவிதைகளில் வெளிப்பட்டிருக்கும் உடல்
சார்ந்த மொழி பெண்ணையே விளித்திருக்கின்றது.
அம்மொழி, தாபம், இச்சை, விருப்பு, வெறுப்பு,
விரக்தி என்ற கருத்தாக்கங்களை, முன்பு
அறியப்படாத ஒரு முறையில்
வெளிப்படுத்துகின்றது. சற்றும் மறைவில்லாத

அந்தரங்க விபரிப்புகள் எம் மனக் கூச்சங்களுக்குச்
சவாலாக எழுகின்றன. காமமும் சுயமும்
அவருடைய கவிதைகளில் இயல்பாக புழங்கு
தமிழில் நுழைந்துவிடுகின்றன. இது தமிழ் கவிதைக்கு
புதிய வரவு.

“நான் ஒரு சிட்டிசன் அல்ல, குளோபிசன் என்ற
நிலையிலிருந்துதான் நான் எல்லாவற்றையும்
பார்க்கிறேன். உலகம் அவ்வளவு சுருங்கிவிட்டது.
நீங்கள் எழுத வேண்டியது உலக அரசியல் பற்றி.
உலக அளவில் நடக்கிற விஷயங்கள் தனிமனித
எழுத்திலும் பேச்சிலும் செயல்பாட்டிலும் ஆதிக்கம்
செலுத்த வேண்டும்” என்று கூறும் லீனாவின்
கவிதைகளில் சமகாலப் பெண்களின் புரட்சிகர
வரலாறு உலகளாவிய ரீதியில்
உள்ளடங்கியிருப்பதைக் காணலாம். பெண் உடல்
குறித்த எம் பார்வையை இவரின் கவிதைகள்
புதிய கோணத்தில் திருப்பி வைத்துவிடுகின்றன.
இக்கவிதை தொகுப்பை வெளியிட்டதன் மூலம்
கவிதையின் தளத்தை பெண்ணியப் பார்வையில்
ஒரு படி உயர்த்தியிருக்கிறார் என்ற வகையில்
லீனா மணிமேகலைக்கு 2008ம் ஆண்டுக்கான
பேராசிரியர் ஆ.வி. மயில்வாகனம் கவிதைப் பரிசை
வழங்குவதில் தமிழ் இலக்கியத் தோட்டம்
பெருமைப்படுகிறது.



சுரதா யாழ்வாணன்

Information Technology in Tamil Award given in honour of Sundara Ramaswamy

Recipient Suratha Yarlvanan

The Sundara Ramasamy Memorial annual award for Tamil Computing for the year 2008 is awarded to Mr. Suratha Yarlvanan of Germany. This award is presented by Toronto Tamil Literary Garden for Kalachuvadu Trust.

Suratha is one of the principal contributors to Tamil Computing. Born 1961 in Jaffna, Sri Lanka Suratha migrated to Germany in 1984. He had his early childhood education in Jaffna and later received a Masters degree in Information Electronics from Germany. He is currently working in the same field.

Suratha has created a variety of tools for Tamil input in computers. His Unicode converter help transcode Tamil information created in multitude of non-standard encoding methods such as Mylai, Bamini, Amutham and all transition standards such as TSCII, TAB and TAM. His javascript-based web utility pongutam help input in Unicode format for those who only know Bamini, Anjal or other romanized input

methods. The romanized input methods help lower the barrier in using Tamil in computers.

Futher, Suratha's HTML conversion utility is very useful in convernting old, non-standard encoded hypertext files to Unicode encode with minimal effort. Surtha has also created a Tamil input based search engine yarldevi. His recent work on Tamil text to speech program is also worth a mention.

The Tamil Literary Garden is proud to confer Suratha Yarlvanan the 2008 Sundara Ramasamy Award for Tamil Computing.